



Continental Motors Group

English	German translation
<p>NEW CERTIFIED DIESEL ENGINE WARRANTY/GUARANTY</p>	<p>GEWÄHRLEISTUNG/GARANTIE FÜR NEUEN ZERTIFIZIERTEN DIESELMOTOR</p>
<p>Continental Motors Group (CMG), a wholly owned subsidiary of AVIC International Holding Corporation, warrants each new certified diesel engine as follows:</p>	<p>Continental Motors Group (CMG), eine 100%ige Tochtergesellschaft von AVIC International Holding Corporation, gewährleistet jeden neuen zertifizierten Dieselmotor wie folgt:</p>
<p>1. For a period of twenty-four (24) months, or until the expiration of the engine's recommended Time Between Overhaul (TBO) or Time Between Replacement (TBR) as applicable, whichever occurs first, CMG warrants that any engine, component or part to be free from defects in material or workmanship. The determination whether an engine, component or part is defective in material or workmanship shall be made by CMG, in its sole judgment. This warranty is a limited repair or replacement warranty on an exchange basis, subject to the limitations set forth below.</p>	<p>1. Für einen Zeitraum von vierundzwanzig (24) Monaten oder bis Ablauf der für den Motor empfohlenen Zeit zwischen Überholung (Time Between Overhaul, TBO) bzw. Zeit zwischen Ersatz (Time Between Replacement, TBR), wobei das zuerst eintretende Ereignis maßgeblich ist, gewährleistet CMG, dass jeder Motor, jedes Bauteil bzw. jedes Teil von Material- und Bearbeitungsfehlern frei ist. Die Feststellung, ob ein Motor, ein Bauteil bzw. ein Teil defekt ist, liegt im alleinigen Ermessen von CMG. Diese Gewährleistung ist eine beschränkte Gewährleistung auf Mangelbeseitigung oder Ersatzleistung auf der Basis eines Austauschs, und unterliegt den nachstehend angegebenen Beschränkungen.</p>
<p>2. For a period of twelve (12) months, CMG warrants that any accessory (<i>i.e.</i> parts which have been purchased by CMG from a manufacturer as a complete and finished unit and included in the</p>	<p>2. Für einen Zeitraum von zwölf (12) Monaten gewährleistet CMG, dass jedes Zubehörteil (d.h. Teile, die CMG als vollständige und fertige Einheit vom Hersteller kauft und die in die Montage eines Motors eingehen, ohne die Einheit zu ändern,</p>



<p>assembly of an engine without altering the unit, including, but not limited to starters, alternators, turbochargers and fuel controls), to be free from defects in material or workmanship. After the expiration of the initial twelve (12) month period, accessories will be subject to such warranty coverage as may be provided by their manufacturer.</p>	<p>einschließlich aber nicht beschränkt auf Anlasser, Lichtmaschinen, Turbocharger und Kraftstoffregler), von Material- und Bearbeitungsfehlern frei sind. Nach Ablauf der anfänglichen Frist von zwölf (12) Monaten unterliegen Zubehörteile der Gewährleistung, die vom Hersteller angeboten wird.</p>
<p>3. The warranty activation date is the date the engine is first operated for any use, or the 180th day after the CMG invoice date, whichever occurs first.</p>	<p>3. Das Gewährleistungsaktivierungsdatum ist das Datum, an dem der Motor erstmalig zu irgendeinem Gebrauch in Betrieb genommen wird, bzw. der 180. Tag nach dem Datum der CMG-Rechnung, wobei das zuerst eintretende Ereignis maßgeblich ist.</p>
<p>4. For warranty questions or to submit a warranty claim, contact an Authorized Continental Motors Distributor. A list of Authorized Continental Motors Distributors is available at www.continentalmotors.aero. As part of its warranty claim review, CMG may require that the engine, part, component, or accessory be returned to CMG for inspection and analysis. All warranty claims must be submitted to CMG during the warranty period, and within thirty (30) days of any suspected defect in material and workmanship.</p>	<p>4. Bei Gewährleistungsfragen oder um einen Gewährleistungsanspruch zu melden, wenden Sie sich an einen autorisierten Continental Motors Distributoren. Eine Liste der autorisierten Continental Motors Distributoren ist bei www.continentalmotors.aero erhältlich. Als Teil der Gewährleistungsanspruchüberprüfung kann CMG verlangen, dass der Motor, das Teil, das Bauteil bzw. das Zubehörteil an CMG zur Inspektion und Analyse retourniert wird. Alle Gewährleistungsansprüche müssen CMG innerhalb der Gewährleistungszeit gemeldet werden, sowie innerhalb von dreißig (30) Tagen nach einem Verdacht auf Material- und Bearbeitungsmängel.</p>
<p>5. CMG will pay for labor costs associated with repairs or replacements in accordance with the latest revision of the warranty labor allowance schedule published on CMG's website. Reasonable troubleshooting costs will be allowed, but in no event will the troubleshooting costs exceed fifteen percent (15%) of the labor costs associated with repairs or replacements. Troubleshooting costs will not be allowed when the need for repair or replacement is identified in the course</p>	<p>5. CMG zahlt die Arbeitskosten im Zusammenhang mit Sachmangelbeseitigung oder Ersatzleistung, gemäß der aktuellen Ausgabe der Gewährleistungsarbeitstarife, die auf der CMG Website veröffentlicht ist. Angemessene Fehlersuchekosten sind erlaubt, dürfen jedoch auf keinen Fall fünfzehn Prozent (15%) der Arbeitskosten für Sachmangelbeseitigung oder Ersatz übersteigen. Fehlersuchekosten werden nicht genehmigt, wenn die Notwendigkeit für Sachmangelbeseitigung oder Ersatzleistung im Laufe einer Überholung, routinemäßiger Wartung</p>

<p>of an overhaul, routine maintenance, or on the basis of an obvious defect.</p>	<p>oder aufgrund eines offenkundigen Mangels identifiziert wird.</p>
<p>6. CMG will pay transportation costs in connection with the repair or replacement of any engine, component or part. The engine, component, or part must be shipped prepaid to the repair facility designated by CMG. Transportation cost reimbursement for engines will be the actual surface freight charge, or five hundred dollars (\$500.00), whichever is less. Transportation cost reimbursement for components or parts will be the actual surface freight charge for shipment of the component or part, or the currently published UPS surface rate schedule, whichever is less.</p>	<p>6. CMG zahlt die Transportkosten im Zusammenhang mit Sachmangelbeseitigung oder Ersatz eines Motors, Bauteils oder Teils. Der Motor, das Bauteil bzw. das Teil muss frachtfrei an die von CMG angegebene Reparaturreinrichtung geliefert werden. Rückerstattung der Transportkosten für Motoren ist beschränkt auf die tatsächlichen Frachtkosten im Landverkehr oder fünfhundert Dollar (\$500,-), wobei der niedrigere Betrag maßgeblich ist. Rückerstattung der Transportkosten für Bauteile oder Teile ist beschränkt auf die tatsächlichen Frachtkosten im Landverkehr oder die aktuell veröffentlichte UPS-Landverkehrskostenliste, wobei der niedrigere Betrag maßgeblich ist.</p>
<p>7. CMG reserves the right at its option to replace any defective engine, component, or part with either a new or rebuilt engine, component, or part.</p>	<p>7. CMG behält sich das Recht vor, nach Wahl von CMG einen defekten Motor, ein defektes Bauteil oder ein defektes Teil entweder mit einem neuem oder einem erneuerten Motor, Bauteil oder Teil zu ersetzen.</p>
<p>8. Repair or replacement of any engine, component, or part under this warranty will not extend the period of warranty coverage set forth above.</p>	<p>8. Sachmangelbeseitigung oder Ersatz eines Motors, Bauteils oder Teils gemäß dieser Gewährleistung bedeutet keine Verlängerung der oben angegebenen Gewährleistungszeit.</p>
<p>9. This warranty applies only to engines, components and parts manufactured by CMG, and nothing contained herein should be construed as a warranty by CMG for any engine, component, or part not manufactured or supplied by CMG.</p>	<p>9. Diese Gewährleistung gilt nur für von CMG hergestellte Motoren, Bauteile und Teile, und nichts in dieser Gewährleistung/Garantie ist als Gewährleistung von CMG für einen nicht von CMG hergestellten oder gelieferten Motor bzw. ein nicht von CMG hergestelltes oder geliefertes Bauteil oder Teil auszulegen.</p>
<p>10. This warranty applies only to engines which have been installed, inspected and maintained in accordance with the instructions for continued airworthiness, including compliance with all applicable service bulletins, including those issued by the aircraft manufacturer or any accessory or component manufacturer.</p>	<p>10. Diese Gewährleistung gilt nur für Motoren, die in Übereinstimmung mit den Anweisungen für anhaltende Flugtüchtigkeit installiert, inspiziert und unterhalten worden sind, einschließlich Einhaltung aller zutreffenden Servicemeldungen, einschließlich solcher, die vom Flugzeughersteller oder einem Hersteller von Zubehörteilen oder Bauteilen herausgegeben wurden. Durchführung von</p>

<p>Performance of recommended inspections and maintenance must be documented by appropriate logbook entries and the logbook must accompany any engine being returned for warranty consideration.</p>	<p>empfohlenen Inspektionen und Wartungsmaßnahmen muss durch entsprechende Eintragungen im Logbuch dokumentiert werden, und das Logbuch muss mit einem Motor, für den ein Gewährleistungsanspruch erhoben wird, eingesandt werden.</p>
<p>11. This warranty does not apply to any engine, component, or part manufactured or supplied by CMG which (1) has been subject to misuse, neglect, or accident; (2) has been installed, repaired, maintained or altered in any way that in the sole judgment of CMG has adversely affected the condition of the engine; (3) has been operated inconsistent with applicable engine and aircraft manufacturer recommendations and limitations, such as, but not limited to engine RPM, temperature, manifold pressure, fuel flow and proper system adjustment; or (4) has been changed from its original certificated configuration.</p>	<p>11. Diese Gewährleistung gilt nicht für einen Motor, ein Bauteil oder Teil, der bzw. das (1) Missbrauch, Vernachlässigung oder Unfall ausgesetzt wurde; (2) auf irgendeine Weise installiert, repariert, instandgehalten oder abgeändert wurde, welche im alleinigen Ermessen von CMG den Zustand des Motors beeinträchtigt hat; (3) auf eine Weise bedient worden ist, die mit den entsprechenden Empfehlungen und Beschränkungen der Hersteller des Motors und des Flugzeugs nicht vereinbar ist, einschließlich aber nicht beschränkt auf Motorgeschwindigkeit, Temperatur, Verteilerdruck, Kraftstofffluss und richtige Systemeinstellungen; oder (4) von der ursprünglichen zertifizierten Konfiguration abgeändert wurde.</p>
<p>12. This warranty does not apply to any engine, component, or part damaged or worn as a result of corrosion, operation with non-calibrated engine gauges, improper fuel system adjustment, non-approved fuel and oil grades or additives, or installation of components, parts, or accessories that alter the engine's original type design.</p>	<p>12. Diese Gewährleistung gilt nicht für einen Motor, ein Bauteil oder Teil, der bzw. das aufgrund von Korrosion, Betrieb mit nicht kalibrierten Motormessgeräten, falscher Einstellung des Kraftstoffsystems, nicht zugelassenen Kraftstoff- bzw. Ölsorten bzw. -zusätzen oder Einbau von Bauteilen, Teilen oder Zubehörteilen, mit denen die ursprüngliche Bauart des Motors abgeändert wurde, beschädigt oder verschlissen ist.</p>
<p>13. This warranty does not apply to normal maintenance service (such as engine tune-ups, adjustments, or inspections), engine or component overhaul in accordance with the published TBO, or to the replacement of normal service items (such as filters, hoses, and belts etc.).</p>	<p>13. Diese Gewährleistung gilt nicht für normale Instandhaltung (wie z.B. Motor-Tune-ups, Einstellungen bzw. Inspektionen), Motor- oder Bauteilüberholung gemäß der veröffentlichten TBO oder für Ersatz von normalen Verbrauchsteilen (wie z.B. Filter, Schläuche und Gurte usw.).</p>

<p>14. THIS WARRANTY IS A WARRANTY TO REPAIR OR REPLACE AND IS NOT A WARRANTY OF THE CONDITION OR FUTURE PERFORMANCE OF THE PRODUCTS WHICH IT COVERS. THERE ARE NO OTHER WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED. SPECIFICALLY, BUT WITHOUT LIMITATION, THERE ARE NO IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. IN NO EVENT WILL CMG BE RESPONSIBLE FOR ANY SPECIAL, INCIDENTAL, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, INCLUDING BUT WITHOUT LIMITATION, DAMAGE TO OTHER PROPERTY INCLUDING THE AIRCRAFT, LOSS OF TRANSPORTATION OR USE OF AIRCRAFT, PERSONAL OR COMMERCIAL LOSSES, LOSS OF REVENUE, LOST PROFITS, LOSS OF TIME, COST OF RENTAL AIRCRAFT, FUEL, TELEPHONE, TRAVEL, MEALS OR LODGING, OR DAMAGE RELATED TO GROUNDING OF AIRCRAFT.</p>	<p>14. DIESE GEWÄHRLEISTUNG IST EINE GEWÄHRLEISTUNG AUF SACHMANGELBESEITIGUNG ODER ERSATZLEISTUNG UND KEINE GEWÄHRLEISTUNG DES ZUSTANDS BZW. DER ZUKÜNFTIGEN LEISTUNG DER PRODUKTE, DIE VON IHR GEDECKT WERDEN. ES BESTEHEN KEINE WEITEREN AUSDRÜCKLICHEN ODER STILLSCHWEIGENDEN GEWÄHRLEISTUNGEN. SPEZIFISCH ABER OHNE EINSCHRÄNKUNGEN BESTEHEN KEINE STILLSCHWEIGENDEN GEWÄHRLEISTUNGEN DER MARKTGÄNGIGKEIT ODER DER TAUGLICHKEIT FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK. IN KEINEM FALL HAFTET CMG FÜR IRGENDWELCHEN BESONDEREN ZUFÄLLIGEN SCHADEN ODER FOLGESCHADEN, EINSCHLISSLICH ABER OHNE EINSCHRÄNKUNGEN FÜR SCHÄDEN AN WEITEREM EIGENTUM, EINSCHLISSLICH DAS FLUGZEUG, VERLUST VON TRANSPORTMITTELN ODER DES GEBRAUCHS VON FLUGZEUGEN, PERSÖNLICHE ODER KOMMERZIELLE VERLUSTE, VERLUST VON EINNAHMEN, ENTGANGENEN GEWINN, ZEITVERLUST, KOSTEN VON MIETFLUGZEUGEN, KRAFTSTOFF, TELEFON, REISEKOSTEN, VERPFLEGUNG ODER UNTERKUNFT, ODER SCHÄDEN IM ZUSAMMENHANG MIT STARTVERBOT FÜR FLUGZEUGE.</p>
<p>15. For diesel engines manufactured by CMG under European Union regulations at its Technify Motors GmbH factory, the following additional provisions apply:</p>	<p>15. Für Dieselmotoren, die von CMG gemäß Regeln der Europäischen Union im Werk der Technify Motors GmbH hergestellt werden, gelten die folgenden zusätzlichen Bedingungen:</p>
<p>a. The guaranty for defects is granted for a period of two (2) years; however, no longer than the fixed lifetime of the Product in question, whichever occurs first. The determination whether an engine, component or part is defective in material or workmanship shall be made by CMG, in its sole judgment. This guaranty is a limited repair or replacement guaranty on an exchange basis, subject to the limitations set forth below.</p>	<p>a. Die Sachmangelgarantie beträgt zwei (2) Jahre, längstens jedoch bis zum Ende der für das jeweilige Produkt festgeschriebenen Laufzeit, wobei das Ereignis, das zuerst eintritt, maßgeblich ist. Die Feststellung, ob ein Motor, ein Bauteil bzw. ein Teil defekt ist, liegt im alleinigen Ermessen von CMG. Diese Gewährleistung ist eine beschränkte Gewährleistung auf Mangelbeseitigung oder Ersatzleistung auf der Basis eines Austauschs, und unterliegt den nachstehend angegebenen Beschränkungen.</p>

<p>b. This guaranty is granted as an extension of the legal warranty regulations. The end-customer is granted a direct entitlement to guaranty/liability for defects according to the following provisions. This extension is granted for all shipped CONTINENTAL DIESEL TMG engines ("CONTINENTAL DIESEL TMG engines"), newly installed CONTINENTAL DIESEL TMG engines in already shipped aircraft, CONTINENTAL DIESEL TMG engine parts, and/or CONTINENTAL DIESEL TMG kit parts (hereinafter referred to as "Parts"), for usage in certified aircraft and ordered and delivered through Original Equipment Manufacturers (OEM), CONTINENTAL DIESEL TMG Distributors and/or CONTINENTAL DIESEL TMG Service Centers (such CONTINENTAL DIESEL TMG engines and Parts together hereinafter referred to as "Products"). The guaranty/liability defects are to be claimed exclusively through a CONTINENTAL DIESEL TMG Service Center. For a list of CONTINENTAL DIESEL TMG Service Centers and contact information, visit our website at www.continentalmotors.aero. The rights of the end-customer against the seller remain unaffected by this guaranty/liability.</p>	<p>b. Diese Garantie wird gewährt als Erweiterung der gesetzlichen Regelungen. Dem Endkunden wird den folgenden Bedingungen gemäß ein direkter Anspruch auf Gewährleistung/Sachmangelhaftung gewährt. Diese Erweiterung wird gewährt für all gelieferten CONTINENTAL DIESEL TMG Motoren ("CONTINENTAL DIESEL TMG Motoren"), neu eingebaute CONTINENTAL DIESEL TMG Motoren in bereits gelieferten Flugzeugen, CONTINENTAL DIESEL TMG Motorteile und/oder CONTINENTAL DIESEL TMG Kitteile (nachfolgend als "Teile" bezeichnet), für die Verwendung in zertifizierten Flugzeugen, die über Serienflugzeughersteller (OEM), CONTINENTAL DIESEL TMG Distributoren und/oder CONTINENTAL DIESEL TMG Servicecenter bestellt und geliefert wurden (solche CONTINENTAL DIESEL TMG Motoren und Teile werden zusammen nachfolgend als "Produkte" bezeichnet). Die Mängel unter der Garantie/Sachmangelhaftung sind ausschließlich über ein CONTINENTAL DIESEL TMG Servicecenter geltend zu machen. Eine Liste der CONTINENTAL DIESEL TMG Servicecenter sowie Kontaktinformationen sind auf unserer Website bei www.continentalmotors.aero erhältlich. Die Rechte des Endkunden gegenüber dem Verkäufer bleiben von dieser Garantie/Sachmangelhaftung unberührt.</p>
<p>c. If a defect is based on a deficient assembly instruction, our guaranty obligation shall only exist if the assembly and the installation of the Product were carried out competently in all other respects. The end-customer has to demonstrate and prove that the assembly or the installation was carried out competently.</p>	<p>c. Im Fall eines Mangels, der auf einer fehlerhaften Montageanleitung beruht, besteht unsere Verpflichtung zur Sachmangelhaftung nur, wenn die Montage bzw. der Einbau der Sache im Übrigen fachkundig durchgeführt wurde. Die fachkundige Durchführung hat der Endkunde darzulegen und zu beweisen.</p>

<p>d. For all legal relations between the parties, German law shall apply to the exclusion of the conflict of law provisions and the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods.</p>	<p>d. Für alle Rechtsbeziehungen zwischen den Parteien gilt deutsches Recht unter Ausschluss des Kollisionsrechts und des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenverkauf (CISG).</p>
<p>e. The place of jurisdiction is Zwickau, Germany.</p>	<p>e. Gerichtsstand ist Zwickau, Deutschland.</p>
<p>f. Should one provision of this guaranty be or become ineffective or unenforceable, this shall not affect the validity of the guaranty in other respects. The contracting parties are obliged to replace the ineffective provision by a provision that comes closest to it in terms of its economic result.</p>	<p>f. Sollte eine Bestimmung dieser Bedingungen unwirksam sein oder werden, so wird dadurch die Gültigkeit der Bedingungen im Übrigen nicht berührt. Die unwirksame Bestimmung wird durch eine ihr im wirtschaftlichen Erfolg möglichst gleichkommende Regelung ersetzt.</p>
<p>16. For diesel engines not manufactured under European Union Regulations, this warranty, exclusions, limitations and disclaimers are all governed by the law of the State of Alabama, excluding its conflicts of laws rules.</p>	<p>16. Für Dieselmotoren, die nicht gemäß den Regeln der Europäischen Union hergestellt wurden, unterliegen diese Gewährleistung, Haftungsausschlüsse, Beschränkungen und Gewährleistungserklärungen den Gesetzen des US-Bundesstaates Alabama, unter Ausschluss des darin enthaltenen Kollisionsrechts.</p>
 <p>Continental Motors Group</p>	 <p>Continental Motors Group</p>
<p>Mobile, Alabama November 2015</p>	<p>Mobile, Alabama November 2015</p>